



ファゴット

取扱説明書

日本語

Bassoon

Owner's Manual

ENGLISH

Fagott

Bedienungsanleitung

DEUTSCH

Basson

Mode d'emploi

FRANÇAIS

Fagot

Manual de instrucciones

ESPAÑOL

低音管

用户手册

中文

Фагот

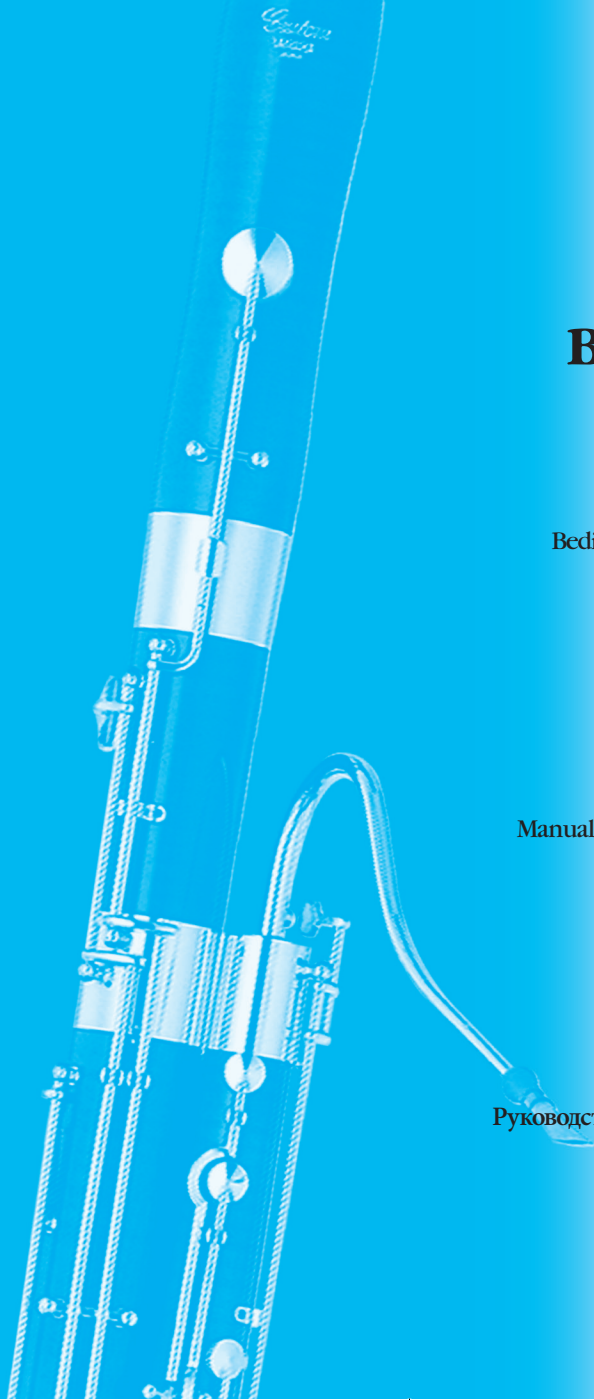
Руководство пользователя

Русский

바순

사용설명서

한국어



ごあいさつ

このたびは、ヤマハファゴットをお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P3

Congratulations!

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing
Yamaha. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the
instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's
Manual thoroughly.

P17

Wir beglückwünschen Sie!

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für
ein Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammen-
setzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem
Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P29

Félicitations!

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous
remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adé-
quat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi long-
temps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P41

¡Enhorabuena!

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección
de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las
instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento
en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P53

祝贺您！

您已经拥有了一款高品质的乐器。感谢您选择雅马哈品牌的乐器。为正确组装乐器且尽量长时间
地保持其最佳状态，我们强烈建议您通读此用户手册。

P65

Поздравляем!

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас
за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного
инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно
рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P77

축하합니다!

고급 악기의 연주자가 되신 것을 축하 드리며, 야마하 악기를 선택해주신 것에 감사 드립니다. 저희
야마하에서는 적절한 악기 조립 및 가능한 오랫동안 악기를 최적의 상태로 보존하시기 위한 지침사항
으로서 반드시 본 사용자 매뉴얼을 꼼꼼히 읽어보시라고 권장합니다.

P89

Фагот

Руководство пользователя

Меры предосторожности Пожалуйста, прочтите перед использованием.

Данные меры предосторожности приведены, чтобы обеспечить правильное и безопасное использование инструмента и защитить потребителя и окружающих от травм. Пожалуйста, соблюдайте данные меры предосторожности.

Если инструмент используют дети, кто-то из взрослых должен объяснить им меры предосторожности и убедиться, что дети их полностью уяснили и следуют этим мерам. После прочтения этого руководства держите его в надежном месте для будущего использования.

■ Об используемых значках



: Таким значком отмечаются пункты, на которые следует обратить внимание.



: Таким значком помечаются запрещенные действия.



Внимание

Несоблюдение правил, обозначенных данным символом, может привести к повреждению инструмента или телесной травме.



Не бросайте инструмент и не размахивайте инструментом, когда рядом находятся другие.

Это опасно. Части инструмента могут отсоединиться и ударить людей. Всегда бережно обращайтесь с инструментом.



Следите, чтобы масло, полироль и другие принадлежности случайно не попали детям в рот. Пользуйтесь средствами в их отсутствие.

Храните масло, полирующие и другие похожие средства подальше от детей, производите обслуживание в отсутствие детей.



Во время обслуживания старайтесь не дотрагиваться до пружин игл.

Эти иглы имеют острые концы и устанавливаются на моделях высокого класса для улучшения механики.



Следите за температурой, влажностью и т.п.

Не подвергайте инструмент воздействию источников тепла, таких как нагреватели и т.п. Также не используйте и не храните инструмент в местах с экстремальной температурой, влажностью и т.п. Это может повлиять на баланс соединений и совмещение отверстий и клапанов, что может создать проблемы при игре на инструменте.



Предохраняйте инструмент от механических повреждений.

Если класть инструмент на неустойчивую поверхность, то он может упасть и получить повреждения. Следите за тем, куда кладётся инструмент.



Не изменяйте конструкцию инструмента.

Такие действия приведут к потере гарантии и могут стать причиной неисправности, которую нельзя будет устранить.



Корпус фагота изготовлен из древесины клёна, и он чувствителен к резким перепадам температуры и влажности. Такие перепады могут вызвать появление трещин на корпусе, а также его деформацию, что затруднит соединение частей. Пожалуйста, обращайтесь особое внимание на условия окружающей среды, в которой эксплуатируется инструмент и манеру обращения с ним.

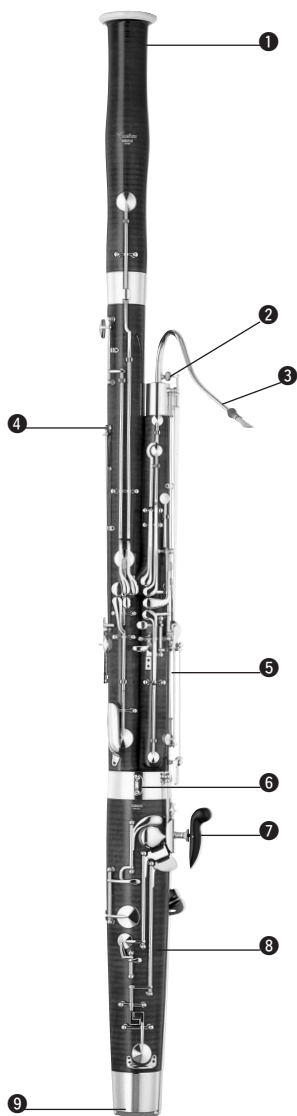
- В зимнее время перед началом игры на инструменте подождите, пока он нагреется до комнатной температуры.
- Не играйте продолжительно на новых инструментах. Играйте по 20-30 минут в день первые две недели (однако если необходимо использовать инструмент в течение длительного времени, удаляйте из него влагу как можно чаще).
- По возможности используйте специальную тряпку для чистки, чтобы удалить влагу и грязь из инструмента. Это также необходимо выполнять во время игры.

Фагот является довольно хрупким инструментом. Обращение с ним так, как указано ниже, может его повредить. Ни в коем случае не допускайте следующего обращения с инструментом.

- Игра на инструменте или его хранение в течение длительного времени под прямыми солнечными лучами.
- Игра на инструменте или его хранение в местах, где он подвергается воздействию воды (под дождём, и т.п.) или в местах с повышенной влажностью.
- Игра или хранение инструмента вблизи источников тепла, таких как плита, обогреватель и т.п.
- Игра или хранение инструмента в местах непосредственного воздействия холодного воздуха, например, выходящего из кондиционера.

Чтобы содержать инструмент в оптимальном состоянии, пожалуйста, соблюдайте следующие важные правила.

- После игры на инструменте удаляйте влагу и грязь, пользуясь тряпкой для чистки.
- Когда инструмент долго не используется, удаляйте влагу и грязь тряпкой для чистки, затем ставьте инструмент, прислонив его к устойчивой стойке и т.п. Если инструмент необходимо положить, следите за тем, чтобы клапаны были обращены вверх, а сам инструмент лежал на устойчивой поверхности.
- После игры кладите инструмент в футляр на хранение. Никогда не храните инструмент в местах, где на него может воздействовать высокая температура или влажность.



- 1 Раструб
- 2 Пиано-клапан
- 3 Эс-трубка
- 4 Большое колено
- 5 Малое колено
- 6 Кольцо для ремня
- 7 Подручник
- 8 Двойное колено
- 9 Заглушка

* Вследствие технических улучшений, характеристики и/или дизайн могут изменяться без уведомления.

Перед сборкой инструмента (Обратите внимание на следующее)

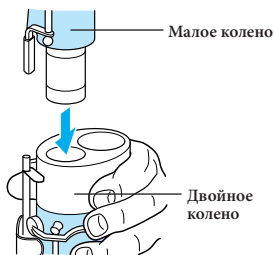
Фагот изготовлен из натурального дерева и точных металлических деталей. Когда Вы держите или собираете инструмент, следите за тем, чтобы клапаны предохранялись от повреждения вследствие ударов и т.п.

Также, если при сборке колена вставляются с трудом, нанесите тонкий слой пробковой смазки и снова попытайтесь вставить колена в отверстия. Не наносите слишком много пробковой смазки. Если колено всё равно входит с трудом, нанесите небольшое количество смазки на отверстие.

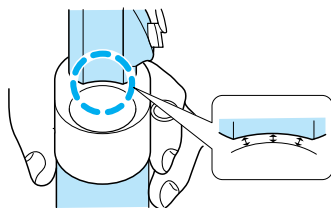
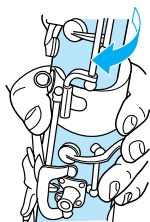
■ Сборка инструмента

Соединение малого колена и двойного колена

1. Вставьте малое колено в двойное колено.



2. Поверните малое колено вправо для соединения. В этот момент следите за тем, чтобы было достаточно места со стороны выемки малого колена для выпуклой части большого колена.

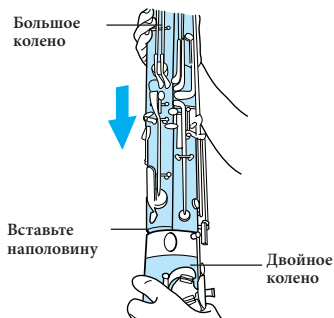


* Если малое колено повернуто слишком далеко, выньте его так, чтобы не повредить соединения клапанов, затем попытайтесь вставить снова. Поворачивание колена с силой в обратном направлении при соприкосновении клапанов может повредить их.

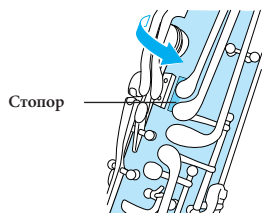
Соединение большого колена и двойного колена

Вставьте большое колено так, чтобы клапаны C# и Eb не соприкасались с малым коленом.

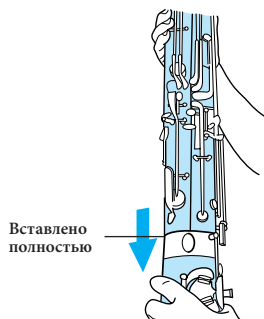
1. Вставьте большое колено в двойное колено примерно наполовину.



- 2.** Поверните большое колено так, чтобы малое колено коснулось стопора на большом колене.

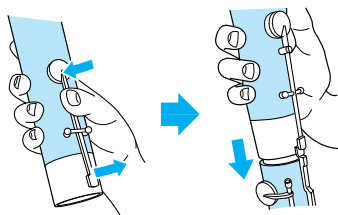


- 3.** Продолжайте вставлять большое колено в отверстие до конца.



Соединение раструба

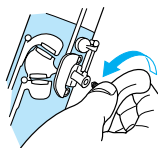
- Как показано на рисунке ниже, аккуратно прижмите клапан раструба, чтобы поднять крепление на противоположном конце, и вставьте раструб в большое колено.



- * Не прилагайте большого усилия на клапан раструба.

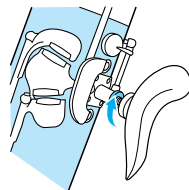
Присоединение подручника

- 1.** Вкрутите подручник в держатель, прекратив поворачивать его, как только будет достигнуто удобное положение.



- * Будьте осторожны, чтобы не перетянуть подручник.

- 2.** Затяните контршайбу, чтобы зафиксировать положение подручника.

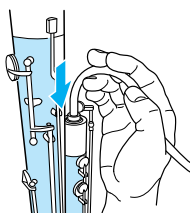


Соединение эс-трубки

1. Проверьте, чтобы был открыт пиано-клапан на малом колене.



2. Сначала нанесите немного пробковой смазки или смочите пробку, затем вставьте эс-трубку, как показано на рисунке ниже.



■ Регулировка соединительных секций

- Соединения корпуса обмотаны тесьмой. Если колена входят туго, ослабьте тесьму для регулировки соединения. (Если для этого у Вас нет времени, нанесите немного пробковой смазки.)
- Соединительная секция эс-трубки имеет пробку. Перед сборкой проверьте, чтобы на неё была нанесена пробковая смазка. Также в некоторых моделях пробка используется и на соединениях колен. Если это имеет место, проверьте, чтобы перед сборкой на пробки была нанесена пробковая смазка.

■ Настройка

- Фагот Yamaha поставляется с двумя эс-трубками разной длины. Выберите эс-трубку в зависимости от высоты звука, на которую будет настраиваться фагот. При замене эс-трубки для настройки высоты звука обращайтесь внимание на пиано-клапан. Будет иметь место утечка воздуха, если клапан не правильно совмещён со звуковым отверстием.

■ Разборка инструмента

Чтобы разобрать фагот, выполните указанные ниже действия. Также смотрите раздел «Обслуживание» на следующей странице для получения информации о правильном уходе за инструментом.

- 1.** Снимите трость.
- 2.** Снимите эс-трубку.
- 3.** Снимите большое колено вместе с раструбом затем снимите раструб с большого колена (можно также снять раструб с большого колена перед его снятием с инструмента). В этот момент следите за тем, чтобы не приложить большого усилия на клапан В.
- 4.** Снимите малое колено.
- 5.** Удалите влагу из узкого канала двойного колена.
- 6.** Прочистите каждую часть.

Обращайтесь с фаготом осторожно.

Не допускайте скапливания влаги в широком канале двойного колена во время игры на инструменте.

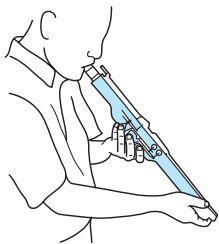
После игры на инструменте

Соблюдайте указанные ниже меры и тщательно удалите влагу и грязь из внутренних частей инструмента после игры на нём.

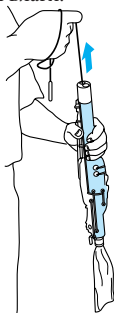
■ Уход за внутренними частями инструмента

Уход за малым коленом

1. Как показано на рисунке ниже, закройте один конец малого колена ладонью и подуйте в отверстие с другого конца, чтобы удалить влагу из звуковых отверстий.

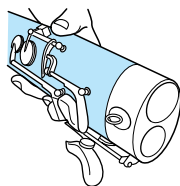


2. Проденьте специальную тряпочку для чистки со шнурком (для малого колена) через внутреннюю часть малого колена для удаления влаги.



Уход за двойным коленом

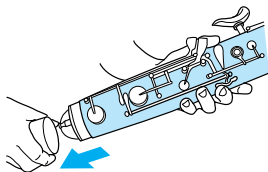
1. Удалите влагу, скопившуюся в U-образном канале, с узкой стороны канала.



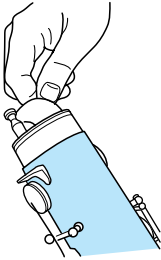
* Заметьте, что при опускании вниз звукового отверстия С# в нём может скопиться влага.

Если влага присутствует в широком канале двойного колена, выньте U-образный канал и тщательно его протрите. Также не забудьте удалить влагу из клапана Ab, если она в нём присутствует.

2. Снимите заглушку U-образного канала.

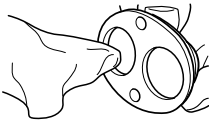


- 3.** Выньте гайки, удерживающие U-образную трубку, и осторожно выньте её из факота.

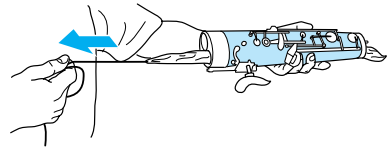
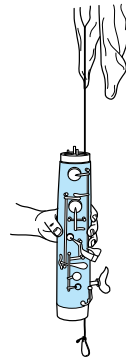
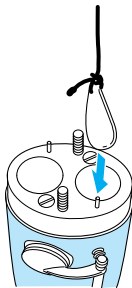


* Будьте осторожны и не повредите пробку об гайки.

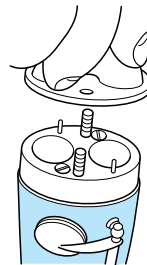
- 4.** Удалите влагу из пробки.



- 5.** Вставьте тяжёлый конец шнура тряпки в чёрный канал и выньте с другого конца, чтобы удалить влагу.



- 6.** Поставьте на место U-образную трубку, соблюдая правильное совмещение с отверстиями и болтами инструмента. Равномерно затяните обе гайки для закрепления.

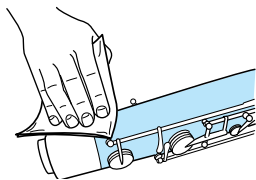


Уход за большим коленом и раструбом.

Необходимо продевать тряпку для чистки (для двойного колена) через эти секции примерно раз в два месяца для удаления грязи из внутренних частей инструмента.

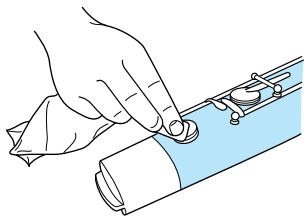
■ Уход за инструментом

Для чистки поверхности инструмента пользуйтесь тканью для полировки один или два раза в месяц.

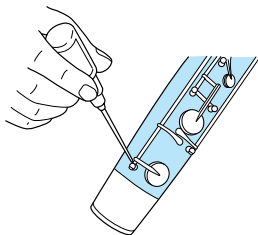


Уход за клапанами

1. Протирая поверхность клапанов, пользуйтесь тканью для полировки или тканью для чистки серебра.

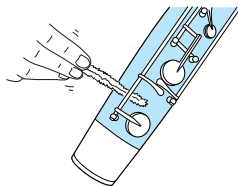


2. Нанесите небольшое количество масла для клапанов между клапанами и штырьками примерно раз в месяц.

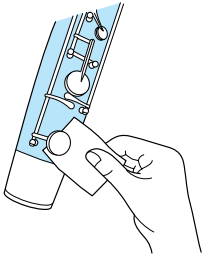


* Вытрите лишнее масло.

3. Воспользуйтесь ёршиком для чистки звуковых отверстий для удаления грязи, которая скапливается между клапанами и корпусом.



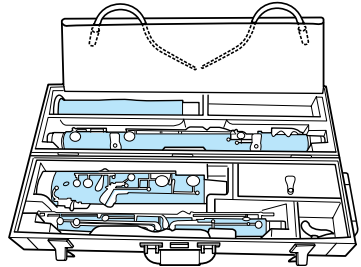
4. Для удаления влаги с клапанов воспользуйтесь промокательной бумагой.



* Воспользуйтесь тряпкой для чистки, чтобы удалить влагу из звукового отверстия Ab.

■ При хранении инструмента обратите внимание на следующее.

- Никогда не кладите на футляр тяжёлый предмет, который может давить на корпус инструмента.
- Не прилагайте больших усилий на инструмент или футляр.
- Если инструмент не используется, храните его в футляре.
- Не подвергайте инструмент воздействию теплого воздуха и не кладите его рядом с источниками тепла, например обогревателем, печью и т.п.





Устранение неисправностей

Звук глухой или инструмент звучит фальшиво.

- ▶ Деформированы клапаны и воздух выходит из инструмента. Отнесите инструмент своему дилеру для выполнения ремонта.
 - Не прилагайте большой силы на клапаны. Также при помещении инструмента в футляр следите за тем, чтобы на футляр, в котором находится инструмент, не ставились предметы.
- ▶ Если треснул корпус, отнесите инструмент своему дилеру для выполнения ремонта.
 - Резкие перепады температуры или влажности могут стать причиной образования трещин на корпусе. Не подвергайте инструмент прямому воздействию горячего или холодного воздуха.

Тугие клапаны. Клапаны не двигаются.

- ▶ Если сдвинулась пружина, возврат её в нужное положение может устранить проблему.
 - При закреплении пружины в нужном положении будьте осторожны и не согните пружину. Пружины могут сдвигаться при проведении обслуживания или чистки инструмента тканью. Пожалуйста, соблюдайте осторожность.
- ▶ Если клапаны согнулись, отнесите инструмент своему дилеру для выполнения ремонта.
 - Не подвергайте инструмент механическим воздействиям таким как падения, закрытие футляра, когда на инструменте лежит какой-нибудь предмет, и т.п. По окончании игры на инструменте кладите его в футляр. В этот момент следите за тем, чтобы ничего в футляре не давило на клапаны. При сборке инструмента будьте осторожны, чтобы не давить на клапаны. Во время перерывов между выступлениями или занятиями держите инструмент в руках..

Соединение слишком тугое или слишком свободное.

- ▶ Если соединение слишком тугое, нанесите на соединительную пробку небольшое количество пробковой смазки. Если соединение остаётся тугим, нанесите также небольшое количество пробковой смазки на отверстие.
 - Из-за перепадов температуры и/или влажности пробка может усыхать или разбухать, вследствие чего соединения становятся тугими летом и свободными зимой. После игры на инструменте поместите его в футляр, а не оставляйте просто так.
- ▶ Если повреждена соединительная пробка, отнесите инструмент своему дилеру для выполнения ремонта.
 - Правильное нанесение пробочной смазки в какой-то мере предохраняет от разрыва пробки. Однако если пробка порвалась, отнесите инструмент своему дилеру для выполнения ремонта.

Шумные клапаны.

- ▶ Смажьте клапаны маслом для клапанов, если они недостаточно смазаны, и затяните ослабленные винты.
 - Смазывайте клапаны маслом для клапанов один раз в месяц (1-2 капли на точку) для предотвращения истирания. Кроме того, так как деревянные духовые инструменты имеют много мелких болтов, проверьте, не ослаблены ли они, и при необходимости затяните.
- ▶ Пробка или войлок на клапане оторвался или повреждён. Возможно, инструмент был ударен, что вызвало соприкосновение клапанов с корпусом или с другими клапанами. В этом случае отнесите инструмент своему дилеру для выполнения ремонта.
 - Бережно относитесь к инструменту и не допускайте, чтобы пробка или войлок отходили от клапанов. После игры на инструменте храните его в футляре. Кроме того, во время перерывов между выступлениями или занятиями держите инструмент в руках так, чтобы сильно не давить на него или на клапаны.



This document is printed on chlorine free (ECF) paper with soy ink.

Auf Umweltpapier mit Sojatinte gedruckt.

Ce document a été imprimé sur du papier non blanchi au chlore avec de l'encre d'huile de soja.

Este documento se ha impreso en papel sin cloro alguno, con tinta de soja.

此说明书纸张为无氯漂染纸 (ECF), 使用大豆油墨印制。

Документ отпечатан на не содержащей хлора (ECF) бумаге соевыми чернилами.

본 문서는 무염소 (ECF) 용지에 سوی 잉크로 인쇄한 것입니다.

この取扱説明書はエコバルブ (ECF: 無塩素系漂白バルブ) を使用しています。



この取扱説明書は大豆インクで印刷しています。